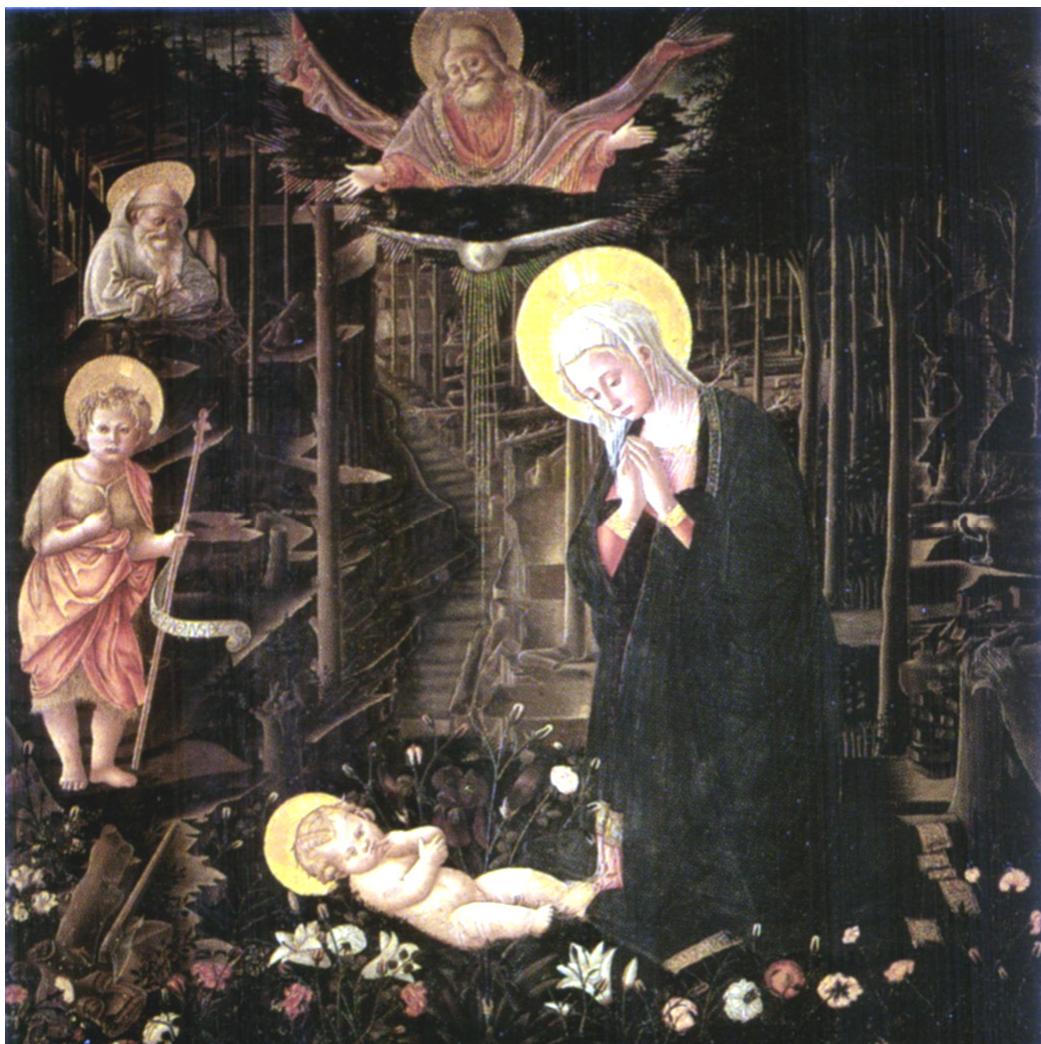


in nativitate domini nostri jesu christi 2014

VENI EMMANUEL



CONCERTO DI NATALE 2014

Meditazione sul Natale con canti e letture

Domenica 28 dicembre 2014 ore 16:30

Parrocchia di Santa Croce

Via Carracci 20 – Casalecchio di Reno (BO)

Indice

Brano d'organo	1
Rorate coeli	1
Gregoriano	
Lettura: Giovanni 1,1-7.....	2
Ave Donna santissima	2
Lauda n°3 - Laudario di Cortona (sec XIII)	
Es ist ein' Ros' entsprungen	3
Michael Praetorius (1571-1621)	
Veni Emmanuel.....	4
Gregoriano	
Veni Emmanuel.....	5
Zoltan Kodaly (1882-1967)	
Egli è il tuo bon Jesù.....	6
fra Dionisius Placensis (sec XV-XVI)	
Lettura: Kalenda	7
Et incarnatus est.....	7
Josquin des Prés (1440-1521)	
Brano d'organo	7
Gaudete Christus nascetur.....	8
Anonimo (sec XV)	
Puer Natus in Bethleem	8
arm. di G. Malatesta	
Riu Riu Chiu.....	9
Anonimo (sec XVI)	
Niño lindo	10
villancico - aguinaldo venezuelano	
Lettura: Inno.....	10
dall'Ufficio della notte di Natale	
Canto di Maria	11
Anonimo	
Gloria in cielo e pace in terra	11
Lauda 19 - Laudario di Cortona (sec XIII)	
Sia gloria nei cieli	12
G. Esposito (testo), J. Clarke (musica)	
Les anges dans nos campagnes.	13
Canto tradizionale francese	
Nell'apparir del sempiterno Sole	14
Francesco Soto de Langa (sec XVI)	
Resonet in laudibus	14
Anselm Schubiger (1813-1888)	
Adeste Fideles	15
Riesling	
Transeamus	16
canto tradizionale della Slesia arm. Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)	
Laudiam l'amor divino	19
Innocentius Damnonius (sec XVI)	
Quem pastores laudavere	20
anonimo (sec XVI)	
Lettura: san Leone Magno.....	20
Cantate Domino	21
George Frederich Händel (1685-1759)	
Jesus bleibt meine Freude.....	22
BW147 - Johan Sebastian Bach (1685-1750)	

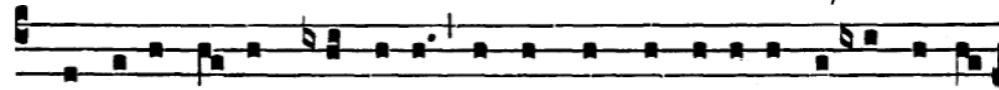
Brano d'organo

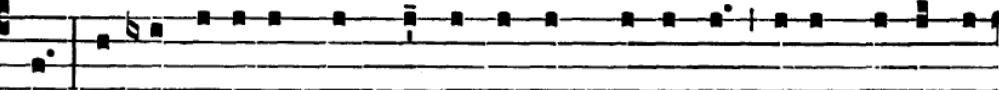
Rorate coeli

Gregoriano

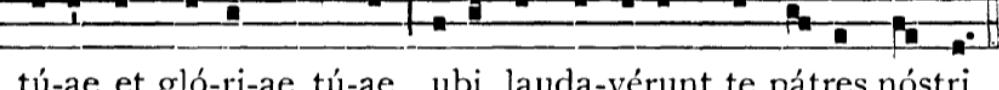
1. 

R Orá-te caéli dé-super, et núbes plú- ant jústum.
Ry. Roráte.

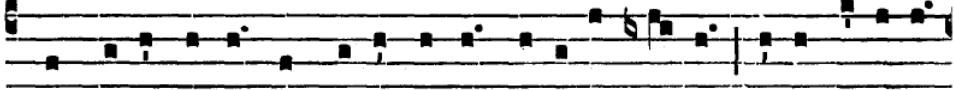


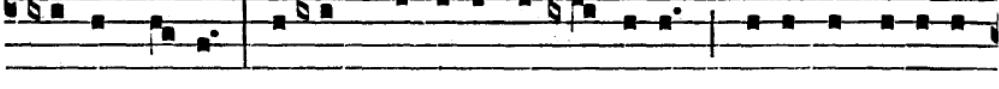
I. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-tá-


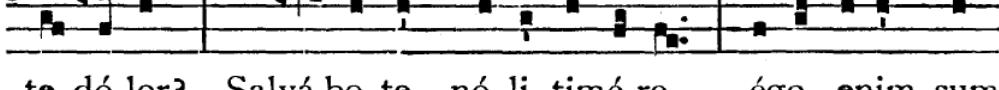
tis : ecce cívi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta

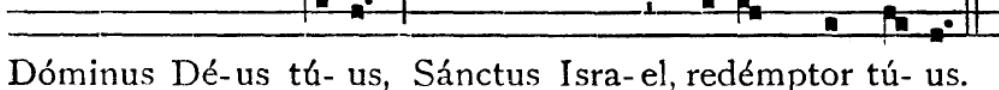

fácta est: Jerúsalem deso-lá-ta est : dómus sancti-ficati-ónis


tú-ae et gló-ri-ae tú-ae, ubi lauda-vérunt te pátres nóstri.
Ry. Roráte.



4. Conso-lámi-ni, conso-lámi-ni, pópule mé- us: ci-to véni- et


sá-lus tú- a: qua-re moeróre consúme-ris, qui-a innovávit


te dó-lor? Salvá-bo te, nó-li timé-re, égo enim sum


Dóminus Dé-us tú- us, Sánctus Isra- el, redémptor tú- us.
Ry. Roráte.

Lettura: Giovanni 1,1-7

- ¹ In principio era il Verbo, il Verbo era presso Dio e il Verbo era Dio.
² Egli era in principio presso Dio: ³tutto è stato fatto per mezzo di lui, e senza di lui niente è stato fatto di tutto ciò che esiste.
⁴ In lui era la vita e la vita era la luce degli uomini; ⁵la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non l'hanno accolta.

Ave Donna santissima

Lauda n°3 - Laudario di Cortona (sec XIII)



A-ve Don - na san - tis - si - ma, Re - gi - na po - ten - tis - si - ma.

La ver - tù ce - le - sti - a - le, col-la Gra - zi - a su - per - na - le, en te
La no - stra re - den - zi - o - ne pre-se en - car-na - zi - o - ne K'è sen-
Stan-do col-le por - te chiu - se en te Cri-sto se ren - chiu - se, quan-do

Vir-go vir - gi - na - le, di - sce - se be - ni - gnis - si - ma.
- za cor - ru - pti - o - ne de te Don-na san - tis - si - ma.
de te se de - schiu - se per-man - si - sti pu - ris - si - ma.

Es ist ein' Ros' entsprungen

Michael Praetorius (1571-1621)

Delicato

3/4 time signature, common key signature.

Measures 1-6:

Es ist ein' Ros' ent - sprun - gen aus ei - ner Wur - - zel zart.
Das Rös - lein das ich mei - ne da - von Ie - sa - - ïas sagt:
Das Blü - mel - lein, so klein -, das duf - tet uns so süß

7

Wie uns die Alt - ten sun - gen von Jes - se kam die Art.
ist Ma - ri - e die rei - ne Die uns das Blüm' - lein hat bracht
mit sei - nem hel - len Schei - ne vert - reibt's die Fin - ster - nis.

13

Und hat ein Blüm' - lein 'bracht; mit - ten im kal - ten Win - ter
Aus Got - tes ew' - gem Rat, hat sie ein Kind g' - bo - ren
Whar'r Mensch und wah - rer Gott! Hilft uns aus al - lem Lei - de

18

wohl zu der hal - ben Nacht.
und blieb doch rei - ne Magd.
ret - tet von Sünd' und Tod.

Veni Emmanuel

Gregoriano

I
V Eni, veni, Emmá-nu- el, Captívum solve Is- ra- el,
Qui gemit in exsí- li- o Pri-vá-tus De- i Fí- li- o.
R Gaude, gaude, Emmá- nu- el Nascé-tur pro te, Is- ra- el.

2. Veni, veni, Rex géntium,
Veni, Redemptor omnium:
Ut solvas tuos *famulos*
Peccati sibi **conscios**. R

3. Veni o Iesse vírgula
Ex hostis tuos úngula
De specu tuos *tartári*
Educ, et antro **bárathri**. R

4. Veni, veni, o Oriens,
Soláre nos ad **véniens**:
Noctis depélle *nébulas*,
Dirásque noctis **ténebras**. R

5. Veni, Clavis Davídica,
Regna reclude **cælica**;
Fac iter tutum *supérum*,
Et claude vias **íferum**. R

Veni Emmanuel

Zoltan Kodaly (1882-1967)

p

J = 80

Ve - ni, ve - ni A - do - na - i, qui po - pu - lo in Si - na -
Ve - ni A - do - na - i, qui po - pu - lo in
Ve - ni, ve - ni A - do - na - i, qui po - pu - lo in Si - na -
- i, le - gem de - di - sti ver - ti - ce, in ma - je - sta - te
Si - na - i, le - gem de - di - sti ver - ti - ce, in ma - je -
- i, le - gem de - di - sti ver - ti - ce, in ma - je - sta - te

11 *f* *ff* glo - ri - ae. Gau - de, gau - de, Em - ma - nu - el na -
- sta - te glo - ri - ae. Gau - de, Em - ma - nu - el na -
glo - ri - ae. Gau - de, gau - de, Em - ma - nu - el na -

16 rallent.
- sce-tur pro te I - sra - el. *p*
- sce - tur pro te I-sra - el. A - men. A - men.
- sce - tur pro te I-sra - el. A - men. A - men.

Egli è il tuo bon Jesù

fra Dionisius Placensis (sec XV-XVI)

The musical score consists of three staves of music in common time (indicated by '3/4') with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as 80 BPM. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

Staff 1 (Treble Clef):
E - gl'è il tu - o bon Je - sù, E - gl'è il tu - o bon Je - sù,

Staff 2 (Bass Clef):
che ti da - rà il su - o a - mor, che ti da - rà il su - o a - mor.

Staff 3 (Bass Clef):
E - gl'è Je - sù, sì, E - gl'è Je - su, E - gl'è il tu - o bon Je - sù.

Measure 10: Fine

Measure 18: D.C. al Fine

Lettura: Kalenda

25 dicembre. Luna quindicesima.

Trascorsi molti secoli da quando Dio aveva creato il mondo e aveva fatto l'uomo a sua immagine;

E molti secoli da quando era cessato il diluvio e l'Altissimo aveva fatto risplendere l'arcobaleno, segno di alleanza e di pace;

Ventuno secoli dopo la nascita di Abramo, nostro padre; tredici secoli dopo l'uscita di Israele dall'Egitto sotto la guida di Mosè;

circa mille anni dopo l'unzione di Davide quale re di Israele; nella sessantacinquesima settimana secondo la profezia di Daniele;

All'epoca della centonovantaquattresima Olimpiade; nell'anno 752 dalla fondazione di Roma;

Nel quarantaduesimo anno dell'impero di Cesare Ottaviano Augusto, mentre su tutta la terra regnava la pace, nella sesta età del mondo,

Gesù Cristo, Dio eterno e Figlio dell'eterno Padre, volendo santificare il mondo con la sua venuta, essendo stato concepito per opera dello Spirito Santo, trascorsi nove mesi, nasce in Betlemme di Giuda dalla Vergine Maria, fatto uomo

Et incarnatus est

Josquin des Prés (1440-1521)

The musical score consists of two staves of organ music. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in common time with a key signature of one sharp (F#). The music is written in a four-part setting, likely for organ with four voices. The lyrics are written below the notes. The score begins with "Et in - car - na - tus est," followed by a repeat sign and "de Spi - ri - tu San - cto," then continues with "ex Ma - ri - a Vir - gi - ne. Et ho - mo fa - ctus est."

Brano d'organo

Gaudete Christus nascetur

Anonimo (sec XV)

Gau - de - te, Gau - de - te, Chri - stus na - sce - tur
ex Ma - ri - a Vir - gi - ne, Gau - de - te.
Tem - pus ad - est gra - ti - æ hoc quod op - ta - ba - mus,
De - us ho - mo fac - tus est na - tu - ra mi - ran - te,
Er - go no - stra can - ti - o psal - lat jam in lu - stro,
car - mi - na le - ti - ti - æ de - vo - tæ re - da - mus.
mun - dus re - no - va - tus est a Chri - sto re - gnan - te.
be - ne - di - cat Do - mi - no, Sa - lus Re - gi no - stro.

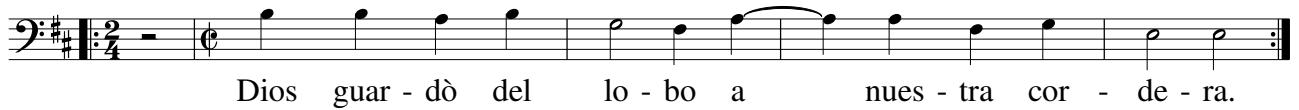
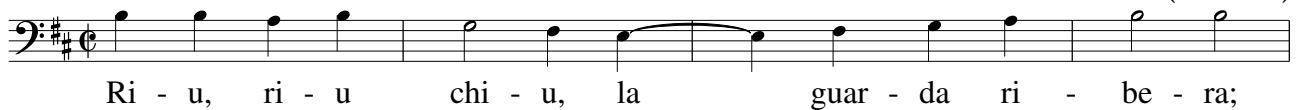
Puer Natus in Bethleem

arm. di G. Malatesta

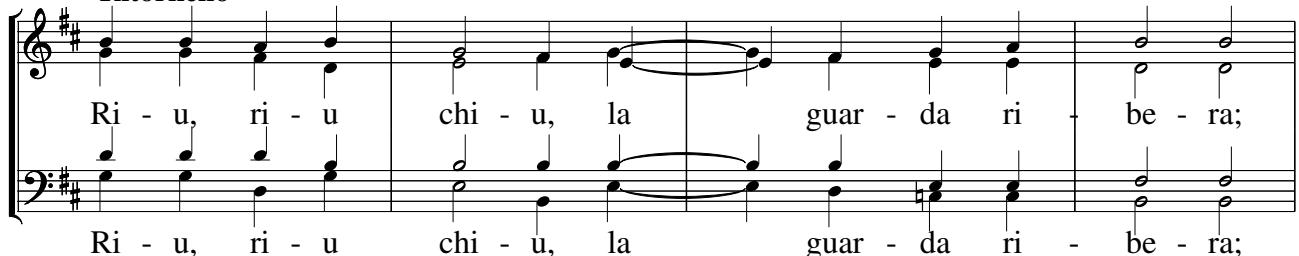
Pu - er na - tus in Be-thle-em, al-le-lu-ja. un - de gau - det Je-ru - sa - lem. Al-le-lu-ja,
As - sum - psit car - nem Fi - li - us, al-le-lu-ja. De - i Pa - tris al - tis - si - mus.
Hic Ja - cet in prea - se - pi - o, al-le-lu-ja, Qui re - gnat si - ne ter - mi - no.
5 al - le - lu - ja, in cor - dis ju - bi - lo! Chri - stum na - tum a - do - re - mus, cum no - vo can - ti - co.

Riu Riu Chiu

Anonimo (sec XVI)



Ritornello



²lo - bo a nues - tra cor - de - ra. Strofa



2. Este que es nacido **es** el gran monarca,
Cristo patriarca de carne **vestido**
Hanos redimido con se hacer **ciquito**
Aunque era infinito, finito se hiciera.
3. Pues que ya **tenemos** **lo** que deseamos,
Todos juntos **vamos**, presentes **llevamos**
Todos le daremos nuestra voluntad,
pues a se igualar con el hombre viniera.

Niño lindo

villancico - aguinaldo venezuelano

Niño lin-do, ante ti me rin-do, Niño lin-do e-res tu mi Dios.

Niño lin-do, ante ti me rin-do, Niño lin-do e-res tu mi Dios.

E-sa tu her-mo-su-ra, e-se tu can-dor, el al-ma me ro-ba.
Con tus o-jos lin-dos, Je-sus mi-ra-me, y so-lo con e-so,
La vi-da bien mi-o y el al-ma tam-bien te o fre-zco gu-sto-so,
el al-ma me ro-ba, me ro-ba el a-mor.
y so-lo con e-so me con-so-la-re.
te o fre-zco gu-sto-so ren-di-do a tus pies.

Lettura: Inno

dall'Ufficio della notte di Natale

Fiorì il germoglio di Iesse,
l'albero della vita
ha donato il suo frutto.

Il Dio che dal Sinai
promulgò i suoi decreti,
obbedisce alla legge.

Maria, figlia di Sion,
feconda e sempre vergine,
partorisce il Signore.

Sorge una nuova luce
nella notte del mondo:
adoriamo il Signore!

Nell'ombra del presepe,
giace povero ed umile
il creatore del mondo.

A te sia gloria, Cristo,
con il Padre e lo Spirito
nei secoli dei secoli. Amen

Canto di Maria

Anonimo

J = 70

O guar - da - te bel - li an - ge - li san - ti, vo - i che sot - to le pal - me vo - la - te, co - me
O guar - da - te bel - li an - ge - li san - ti, vo - i che so - pra Bet - lem - me vo - la - te. E - gli è

6

dor - me il di - vin Bam - bì - nel - lo au - re a lui sus - sur - ran - do in - neg - - gia - te.
là fra i di - sa - gi e gli sten - ti, a scal - dar - lo, a cul - lar - lo de' an - da - te.

10

Zit - ti, zit - ti,

Nol de - sta - te, nol de - sta - te, dor - me in pa - ce il mi - o Bam - bin. mi - o Bam - bin.

Gloria in cielo e pace in terra

Lauda 19 – Laudario di Cortona (sec XIII)

J = 130

Glo - ria in cie - lo e pa - ce in ter - ra, na - to è il nos - tro Sal - va - to - re.

9

Na - tè il Cris - to Glo - ri - o - so l'al - to Dio ma - ra - vel - lio - so
Pa - ce in ter - ra sia can - ta - ta glo - ria in ciel de - si - de - ra - ta
Nel pre - se - pe e - ra be - at - to quel che'n cie - lo è con - tem - pla - to

17

Fat - tè Hom de - si - de - ro - so lo be - ni - gno cre - a - to - re.
la don - zel - la con - si - cra - ta par - tu - ri tal Sal - va - to - re.
da - i San - ti de - si - de - ra - to ri - guar - dan - do il suo splen - do - re.

rall.

Sia gloria nei cieli

G. Esposito (testo), J. Clarke (musica)

Tutti §

Tromba

Sia glo - ria nei cie - li e pa - ce in ter - ra a voi: è na - to a Be-

9

- tlem - me Ge - sù, il Sal - va - tor.

Fine

Fine

Fine

Fine

14

Coro

È na-to a Be-tlem-me Ge - sù il Sal - va - tor, il Fi - glio pro - mes - so, l'at - te - so Si - gnor.

Da tut - ta la ter - ra can - ta - te al Si - gnor, è gior - no di pa - ce, un gior - no d'a - mor.

Spe - ran - za del mon - do, giu - sti - zia sei Tu, sal - vez - za, ri - scat - to, la vi - ta per noi.

22

Tromba D.S. §

Les anges dans nos campagnes

Canto tradizionale francese

Nell'apparir del sempiterno Sole

Francesco Soto de Langa (sec XVI)

Nel - l'ap - pa - rir del Sem - pi - ter - no So - le ch'a mez - za - not - te
 Can - ta - ron "Glo - ria!" gli An - ge - li nel cie - lo e me - ri - ta - ro' u
 On - de là ver - so l'u - mi - le Be - thlem - me pre - ser la via di -
 Qui - vi tro - va - ro' in vi - li pan - nì av - vol - to il fa - ciul con Gio -

7

più ri - lu - ce in - tor - no, Che l'al - tro non fa - ria di mez - zo - gior - no.
 - dir sì dol - ci ac - cen - ti pa - sto - ri che guar - da - va - no gli ar - men - ti.
 - cen - do: "an - diam d'un trat - to, e sì ve - drem que - sto mi - ra - bil fat - to".
 - sef - fe et con Ma - ri - a: o be - ne - det - ta e no - bil com - pa - gni - a!

Resonet in laudibus

Anselm Schubiger (1813-1888)

Re - so - net in lau - di - bus, cum ju - cun - dis plau - si - bus Si - on cum fi -
 Pu - e - ri con - ci - ni - te na - to re - gi psal - li - te, vo - ce pi - a
 Si - on Lau - da Do - mi - num, sal - va - to - rem ho - mi - num, la - va - to - rem

1. 2.

- de - li - bus. Ap - pa - ru - it, ap - pa - ru - it quem ge - nu - it Ma - ri - a. Ap - ri - a.
 di - ci - te.
 cri - mi - num

Adeste Fideles

Riesling

A - de - ste fi - de - les lae - ti tri - un-phان - tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Be - thle -
En gre - ge re - li - cto hu - mi - les ad cu - nas vo - ca - ti pa - sto - res ad - pro - pe -
Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num ve - la - tum sub car - ne vi - de - bi -
hem. Na - tum vi - de - te re - gem an - ge - lo - rum.
rant. Et nos o - van - ti gra - du fe - sti - ne - mus.
mus. De - um in - fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum.

Ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

Transeamus

canto tradizionale della Slesia
arm. Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)

mf

Tran-se - a-mus us-que Beth-le - hem et vi-de - a-mus hoc ver-bum quod fa-ctum est.

pp

5

f

p

11

f

p

17 *p*

Tran - se - a - mus us - que Beth - le - hem et vi - de - a - mus hoc

pp

20

ver-bum quod fa-ctum est. Ma - ri-am et Jo - seph et In - fan-tem po - si - tum in

f

24

prae-se - pi-o, Ma - ri-am et Jo - seph et In - fan-tem po - si - tum in

p

f

41

- ta - tis, bo - nae vo - lun - ta - tis, bo - nae vo - lun - ta-tis et in ter - ra
 - ri - am et Jo - seph et In - fan - tem po - si-tum in

p *f*

44

pax. Glo - ri - a. *f*
 pre - se - pi - o. Tran-se - a - mus

49

et vi-de-a - mus quod fa - ctum est,

54

et vi-de-a - mus quod fa - ctum est.

f *rit.*

Laudiam l'amor divino

Innocentius Damnonius (sec XVI)

S. Lau-diam l'a - mor di - vi - no, Je-su quel - fan - ciul - li - no,
In - fan - te è di - ven - ta - to, di Dio ver - bo in car - na - to,
L'a - mor tut to m'ac - cen - de, lo cor tut to mi pren - de,

c. Lau-diam l'a - mor di - vi - no, Je-su quel - fan - ciul - li - no,
In - fan - te è di - ven - ta - to, di Dio ver - bo in car - na - to,
L'a - mor tut to m'ac - cen - de, lo cor tut to mi pren - de,

T. 8 Lau-diam l'a - mor di - vi - no, Je-su quel - fan - ciul - li - no,
In - fan - te è di - ven - ta - to, di Dio ver - bo in car - na - to,
L'a - mor tut to m'ac - cen - de, lo cor tut to mi pren - de,

B. Lau-diam l'a - mor di - vi - no, Je-su quel - fan - ciul - li - no,
In - fan - te è di - ven - ta - to, di Dio ver - bo in car - na - to,
L'a - mor tut to m'ac - cen - de, lo cor tut to mi pren - de,

(5) ch'è na - to pic-co - li - no, ch'è na - to pic-co - li - no.
nel fie - no è re - cli - na - to quel dol - ce ma-mo - li - no.
più che vir - tù mi ren - de Ma - ria 'l tuo fi - glio - li - no.

ch'è na - to pic-co - li - no, ch'è na - to pic-co - li - no.
nel fie - no è re - cli - na - to quel dol - ce ce ma - mo - li - no.
più che vir - tù mi ren-de Ma - ria 'l tuo fi - glio - li - no.

8 ch'è na - to pic-co - li - no, ch'è na - to pic - co - li - no.
nel fie - no è re - cli - na - to quel dol - ce ma - mo - li - no.
più che vir - tù mi ren - de Ma - ria 'l tuo fi - glio - li - no.

ch'è na - to pic-co - li - no, ch'è na - to pic - co - li - no.
nel fie - no è re - cli - na - to quel dol - ce ma - mo - li - no.
più che vir - tù mi ren - de Ma - ria 'l tuo fi - glio - li - no.

Quem pastores laudavere

anomino (sec XVI)

Quem pas - to-res lau - da - vè-re, qui-bus an - ge - li di - xe-re,
"ab-sit vo-bis jam ti - me-re, na - tus est Rex glo - ri - æ".

2. Ad quem reges ambulabant, aurum thus myrram portabant, immolabant hæc sincere, Leoni victoriæ.
3. Exsultemus cum Maria, in coelesti hierarchia, natum promat voce pia, laus honor et gloria.

Lettura: san Leone Magno

Il nostro Salvatore, carissimi, oggi è nato: rallegriamoci!

Non c'è spazio per la tristezza nel giorno in cui nasce la vita, una vita che distrugge la paura della morte e dona la gioia delle promesse eterne.

Nessuno è escluso da questa felicità: la causa della gioia è comune a tutti perché il nostro Signore, vincitore del peccato e della morte, non avendo trovato nessuno libero dalla colpa, è venuto per la liberazione di tutti.

Esulti il santo, perché si avvicina al premio; gioisca il peccatore, perché gli è offerto il perdono; riprenda coraggio il pagano, perché è chiamato alla vita.

Cantate Domino

George Frederich Händel (1685-1759)

Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum,
 Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can -
 Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can -
 Can - ta - te Do - mi - no can - ti - cum no - vum, can -

5
 can - ta - te o - mnis ter - ra al - le - lu - ja.
 - ta - te o - mnis ter - ra al - le - lu - ja.
 - ta - te o - mnis ter - ra al - le - lu - ja.
 - ta - te o - mnis ter - ra al - le - lu - ja.

9
 Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra, com - mo - ve - an - tur
 Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra, com - mo - ve - an - tur
 Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra, com - mo - ve - an - tur
 Lae - ten - tur coe - li et e - xul - tet ter - ra, com - mo - ve - an - tur

14
 D.C. al Fine
 o - mni - a quae cre - a - vit De - us.
 o - mni - a quae cre - a - vit De - us.
 o - mni - a quae cre - a - vit De - us.
 o - mni - a quae cre - a - vit De - us.

Jesus bleibt meine Freude

BW147 - Johan Sebastian Bach (1685-1750)

J = 80

8 Je - sus blei - bet mei - ne Freu-de, mei - nes Her - zens

16 Trost und Saft, Je - sus weh - ret aī - lem Lei-de, er ist

30 mei - nes Le - bens Kraft, mei - ner Au - gen Lust und

43 Son-ne, mei-ner See - le Schatz und Won-ne; da-rum

53 lass ich Je - sum nicht aus dem Her - zen und Ge - sicht. 11 - 11 -



MARCO
VOLPI
GRAN
QUADR

MMXIV